

стихотворение "Молитва" написанное Толстым.

25

Градоначальник, человек который свой век оставил у державной
мужбы... весьма - весьма ... Не говори ни громко, ни тихо, ни
много, ни мало. Всякая любая речь имеет свой вред.

25

В гас жизни этой тяжкой

Когда всю душу ломит,

Молитву эту гудну

Напомнит сердце вскоре.

46

Отрывок из произведения "Градоначальник", предназначен
втором для всех читателей, всех людей.

0

Исходя из личного жизненного опыта, я могу сказать, что
быть переводчиком не просто. Даже зная в совершенстве
оба требуемых языка, возникает трудность подобрать именно
те слова, с именно тем эмоциональным окрасом, который прису
ествует в подлиннике. Так-же каждый язык имеет свои тон
кости. На пример каждому знакомая фраза "Давай, бери". Всем
русским сразу понятно, что это побуждение к тому, что
бы что-то взять. А иностранцам? Ведь если подумать, эти
лова "давать" и "брать" имеют прямо противоположное зна
чение. Вот тут-то и возникают трудности перевода. Крыла
тые фразы, пословицы, поговорки тоже являются камнем пред
новения, так-как у каждого народа они разные.

105

1-5

Быть хорошим переводчиком тяжёлая работа, как говорил Мукловский: „Переводчик в прозе есть раб; переводчик в стихах — соперник.“

13. Вариант 2.

Анализ стиха „Фантастика“

105

88

Произведение написанное Вадимом Сергеевичем Шенером в 1969 году, называется „Фантастика“. Речь в нём идёт о загробной мире, о том, что ждёт душу человека после того как он умрёт. Возможно идея этого произведения родилась у него потому, что он пережил Вторую Мировую Войну, что за его долгую 83-летнюю жизнь, Вадим Сергеевич повидал много смертей, возможно даже близких ему людей, и, видимо, стал задумываться над тем, что будет дальше.

На то, что речь в произведении идёт именно о загробной мире, указывают фразы, такие как:

„И в незримую дверь потягусь осторожно и скромно...“

На пиру невидимок...“

Это стихотворение показывает нам первый вход человека в жизнь после смерти, первые его часы, проведённые без тела:

„Ты навеки проснулся за прочной стеною забвения...“

55

25

25

Ты в земных зеркалах не найдёшь своего отражения.“

Описывая всё, что видит душа этикетами „незримая дверь“, „стеклянно звучат голоса“, „холодно и бездонно“, автор застав-

дает нас представить эту картину самим, перенестись туда, #1-5
ощутить весь холод смерти, вспомнить о своих родных и близких, которые тоже уже никогда не проснутся.

На меня это произведение произвело неизгладимое впечатление. ~~В~~ Особенно короткий диалог, происходящий между душами давно умерших и новопроставленной. Он показывает, что человек не хочет умирать, ^{он} не верит, что это случилось, он надеется, что через какое-то время проснется и опять продолжит жить.